



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne



umb
UNIVERZITA
MATEJA BELA
V BANSKEJ BYSTRICI



LIDILE



Lire et parler des écrits littéraires en français langue étrangère : approches didactiques



KĘDZIA-KLEBEKO Beata
Université de Szczecin, Pologne

14.00-14.30 : Les poèmes en classe de FLE à l'exemple des méthodes choisies au niveau secondaire

La place de la littérature dans les méthodes d'enseignement du français langue étrangère est en constante évolution. Les méthodes dites traditionnelles ont donné une place particulière à la littérature et aussi à la poésie à l'époque où l'enseignement des langues étrangères s'y est concentré sur la traduction d'œuvres de la littérature considérées comme une source de connaissances sur le monde, en particulier sur l'usage d'un beau langage, des expressions à utiliser ou des figures stylistiques et sémantiques à recommander. Les propositions dans le domaine de l'enseignement des langues étrangères, qui sont préconisées au XXe siècle, se concentrent sur les méthodes améliorant la sphère communicative de la langue par l'oral et l'écrit. À l'ère moderne, au tournant des XXe et XXIe siècles, la méthode actionnelle en cours s'accompagne d'un élément pragmatique tenant compte de la sphère sociale et subjective de l'utilisation des langues dans la communication interculturelle qui, elle-même, devient l'aboutissement des échanges mondiaux de connaissances et de technologies.

Quelle est alors la place de la poésie dans le processus d'enseignement du FLE, spécialement par rapport aux indications des auteurs du programme CECR qui visent les finalités communicatives et socio-pragmatiques dans l'apprentissage/l'enseignement des langues étrangères et qui s'imposent aux auteurs des méthodes d'enseignement du FLE utilisées au niveau secondaire. Indéniablement, la poésie n'est pas une matière simple à enseigner. Pour citer Serge Martin, « la poésie mettrait à jour la schizophrénie à l'œuvre dès qu'on l'enseigne puisqu'elle oblige à tenir des tensions liées à des pôles toujours antagonistes ou présentés comme tels – la forme/le contenu ; en prose/en vers ; la facilité/la difficulté ; le court/le long ; la tradition/le contemporain ; solitaire/solidaire ; l'intraduisible/l'universel ; le sonore/le visuel ; la liberté/la contrainte ; etc. – qui sont concomitamment ou successivement mis en œuvre quand « on fait poésie »* ! »

* <https://www.cairn.info/revue-le-francais-aujourd-hui-2010-2-page-3.htm>



Cofinancé par le
programme Erasmus+
de l'Union européenne



umb
UNIVERZITA
MATEJA BELA
V BANSKEJ BYSTRICI



LI@LE



Or, il serait intéressant d'observer quelle est la prise en charge didactique et pédagogique de la poésie par les auteurs des manuels de FLE : comment les poèmes sont-ils présents dans les manuels choisis pour l'analyse, comment procède-t-on au processus d'extraction, dans quelles pratiques langagières la poésie résonne-t-elle, comment participe-t-elle à fonder et à élaborer les conceptions dans et par le langage ? À travers ce questionnement se dessine l'objectif de la présente communication qui consisterait à chercher à établir quelle est la finalité de l'enseignement de la poésie en classe de FLE et de son apprentissage par les élèves. Nous proposons de mener notre analyse sur un corpus de quelques méthodes FLE au niveau secondaire, mises à disposition au lycée bilingue français et polonais à Szczecin.